

## **ABSTRACT OF THE GRADUATION QUALIFICATION PAPER**

**Subject of the graduation qualification paper:** «Translation from English to Russian languages of the texts related to medical science (by reference to the example of article “Health problems caused by sugar”) ».

**Author of the final qualification paper:** Renata Yaralieva

**Supervisor of the project:** S.L. Kazakova PhD of Philology, Associate professor of the chair of theory and practice of translation and interpretation.

**Information on the customer organization:** Pyatigorsk state university, Kalinina st. 9, Pyatigorsk, Stavropol region.

**Significance of the issue addressed in the research** is connected with the fact that nowadays the most important feature of medical discourse is the prevalence of medical knowledge. In order to achieve progress, specialists share the results of scientific research with foreign colleagues, which creates a high need for medical translation.

**Goal of the research** is to identify and analyze the features of medical articles translation.

**Tasks:** 1) to identify the features and problems that may occur during the medical texts translation; 2) to conduct an analysis of medical articles in English and identify its main features; 3) to describe ways to transfer the most complex lexical units, including special idiomatic expressions, abbreviations that may occur during the medical texts translation;

**Hypothesis:** The translator of medical texts must know the features of medical discourse both in the source language and in the target language.

**Main assumptions defended by the Author:**

During the translation of medical texts, transpositions, concretization and sentence fragmentation are most often used among the translation techniques, while explication and additions are much less common, and the method of sentence integration is not used at all.

**Theoretical importance of the research** is that its results give an idea of the features and translation difficulties with regards to the medical texts related to health problems caused by sugar, which may arise when medical translation is being performed.

**Practical value of this research** resides in the creation of a thematic Glossary and the results of the research can be used in lectures and practical classes on the theory and practice of medical texts translation.

**Results of the research:** The main strategies for translating medical texts are defined, the detailed pre-translation and translation analyses of medical texts are presented and methods for translating medical terms into Russian are proposed.

**Recommendations:** Obtained results can be used in the educational process for lectures and practical classes on the theory and practice of medical texts translation.